

# Intraduisibles & Fragments de mémoire

*Intraduisibles* se situe à la croisée d'une poésie formelle et d'une mémoire poétique. Un abécédaire latin aux influences grecques et orientales, constituant un acte de naissance, qui s'achève sur une traduction nouvelle de la *Quatrième Bucolique* de Virgile ; un cryptage arithmétique d'inspiration pythagoricienne, pour une section placée sous le signe de l'Idée ; un chant polyglotte dessinant un parcours marqué par cinq moments d'une pensée qui s'articule autour de la langue. « Intraduisibles » au sens littéral en vertu des contraintes formelles, ces poèmes voudraient aussi inviter à une *intra-duction* au sein des strates qui les composent.

*Fragments de mémoire* poursuit en prose cette quête d'un imaginaire qui s'accomplit à travers la langue, au gré de neuf errances poétiques qui figurent un itinéraire personnel, en soixante-trois étapes.

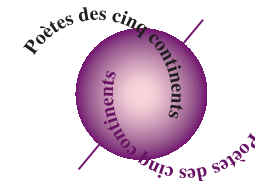
**Karim MANSOUR**, né à Beyrouth en 1978, vit en France depuis 1982. Grammairien et philologue, il a publié *L'Enquête d'Hérodote*. Une poétique du premier prosateur grec, aux éditions L'Harmattan en 2014. C'est ici son premier recueil de poèmes.

ISBN : 978-2-343-09119-8  
14,50 €



Karim MANSOUR

# Intraduisibles & Fragments de mémoire



L'Harmattan